

The Drama (1-16)

א וַיְהִי, אַחַר הַדְּבָּרִים הָאֵלֶּה, כֶּרֶם הָיָה לְנָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי, אֲשֶׁר בְּיִזְרְעֶאל--אֵצֶל הֵיכַל אַחְאָב, מֶלֶדְּ שֹׁמִרוֹן. 1 And it came to pass after these things, that Naboth the Jezreelite had a vineyard, which was in Jezreel, hard by the palace of Ahab, king of Samaria.

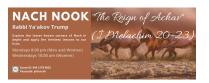
ב וַיִדַבֵּר אַחְאָב אֶל-נָבוֹת לֵאמֹר תְּנָה-לִּי אֶת-כַּרְמְדּ וִיהִי-לִי לְגַן-יָרָק, כִּי הוּא קָרוֹב אֵצֶל בִּיתִי, וְאֶתְּנָה לְדְּ תַּחְתָּיו, כֶּרֶם טוֹב מִמֶּנוּ; אָם טוֹב בְּעֵינֶידְּ, אֶתְּנָה-לְדְּ כֶּסֶךְ מִחִיר זֵה. 2 And Ahab spoke unto Naboth, saying: 'Give me thy vineyard, that I may have it for a garden of herbs, because it is near unto my house; and I will give thee for it a better vineyard than it; or, if it seem good to thee, I will give thee the worth of it in money.'

ג וַיֹּאמֶר נָבוֹת, אֶל-אַחְאָב: חָלִילָה לִּי מֵיְהוָה, מִתִּתִּי אַת-נַחַלַת אַבֹתַי לָךָּ. **3** And Naboth said to Ahab: 'The LORD forbid it me, that I should give the inheritance of my fathers unto thee.'

ד וַיָּבֹא אַחְאָב אֶל-בֵּיתוֹ סַר וְזְעֵף, עַל-הַדָּבָר אֲשֶׁר-דִּבֶּר אַלְיו נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי, וַיֹּאמֶר, לֹא-אֶתֵּן לְךְּ אֶת-נְחֲלַת אֲבוֹתָי; וַיִּשְׁכַּב, עַל-מִשְׁתוֹ, וַיַּסֵב אֶת-פָּנָיו, וְלֹא-אָכַל לחת 4 And Ahab came into his house sullen and displeased because of the word which Naboth the Jezreelite had spoken to him; for he had said: 'I will not give thee the inheritance of my fathers.' And he laid him down upon his bed, and turned away his face, and would eat no bread.

ה וַתָּבֹא אֵלָיו, אִיזֶבֶל אִשְׁתּוֹ; וַתְּדַבֵּר אֵלָיו, מַה-זָּה רוּחֲדְּ סַרָה, וְאֵינָדָּ, אֹבָל לַחֵם. **5** But Jezebel his wife came to him, and said unto him: 'Why is thy spirit so sullen, that thou eatest no bread?'

וֹ וַיְדַבֵּר אֵלֶיהָ, כִּי-אֲדַבֵּר אֶל-נְבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי וְאֹמֵר לוֹ תְּנָה-לִּי אֶת-כַּרְמְדּ בְּכֶסֶף, אוֹ אִם-חָפֵץ אַתָּה, אֶתְּנָה-לְדְּ כֵרֶם תַּחִתַּיו; וַיֹּאמֵר, לֹא-אָתֵּן לְדְּ אֵת-כַּרְמִי. **6** And he said unto her: 'Because I spoke unto Naboth the Jezreelite, and said unto him: Give me thy vineyard for money; or else, if it please thee, I will give thee another vineyard for it; and he answered: I will not give thee my vineyard.'



ז וַתֹּאמֶר אֶלַיו, אִיזֶבֶל אִשְׁתּוֹ, אַתַּה, עַתַּה תַּעֲשֶׂה 7 And Jezebel his wife said unto him: 'Dost thou now govern the מְלוּכָה עַל-יִשְׂרָאֵל; קוּם אַכַל-לֶחֶם, וְיָטַב לְבֶּךְּ-אַנִי אָתֵּן kingdom of Israel? arise, and eat bread, and let thy heart be merry; I will give thee the vineyard of Naboth the Jezreelite.' לד, את-כרם נבות היזרעאלי. 8 So she wrote letters in Ahab's name, and sealed them with his ת וַתִּכְתֹב סְפַּרִים בְּשֶׁם אַחָאַב, וַתַּחְתֹם בְּחֹתַמוֹ; seal, and sent the letters unto the elders and to the nobles that were וַתִּשְׁלַח הספרים (סְפַּרִים), אֵל-הַזְּקָנִים וְאֵל-הַחֹרִים in his city, and that dwelt with Naboth. אשר בעירו, הישבים, את-נבות. ט וַתְּכָתִב בַּסְפַרִים, לָאמר: קראו-צום, וְהֹשִׁיבוּ אֵת-9 And she wrote in the letters, saying: 'Proclaim a fast, and set Naboth at the head of the people; נָבוֹת בִּרֹאשׁ הַעַם. י וְהוֹשִׁיבוּ שָׁנִיִם אֲנַשִׁים בְּנֵי-בְלְיַעַל, נֵגְדּוֹ, וְיעִדְהוּ 10 and set two men, base fellows, before him, and let them bear witness against him, saying: Thou didst curse God and the king. לאמר, בַּרַכְתַּ אֱלֹהִים וַמֶּלֶך; וְהוּצִיאָהוּ וְסְקַלְהוּ, וְיֵמת. And then carry him out, and stone him, that he die.' 11 And the men of his city, even the elders and the nobles who יא וַיַּעֲשׂוּ אַנְשֵׁי עִירוֹ הַזְּקֵנִים וְהַחֹרִים, אֱשֶׁר הַיֹּשְׁבִים dwelt in his city, did as Jezebel had sent unto them, according as it בָּעִירוֹ, כַּאֲשֶׁר שָׁלְחָה אֲלֵיהֶם, אִיזַבֵל--כַּאֲשֶׁר כָּתוּב was written in the letters which she had sent unto them. בַּסְפַרִים, אֲשֶׁר שַׁלְחַה אֲלֵיהֶם. יב קָרְאוּ, צוֹם; וְהֹשִׁיבוּ אֵת-נָבוֹת, בִּרֹאשׁ הַעָם. 12 They proclaimed a fast, and set Naboth at the head of the people. יג וַיָּבֹאוּ שָׁנֵי הָאַנָשִׁים בְּנֵי-בְלְיַעַל, וַיִּשְׁבוּ נֵגְדּוֹ, וַיִּעְדָהוּ 13 And the two men, the base fellows, came in and sat before him; and the base fellows bore witness against him, even against אַנִשֵׁי הַבְּלִיַעַל אֵת-נָבוֹת נָגֵד הָעָם לֵאמֹר, בֵּרַךְ נָבוֹת Naboth, in the presence of the people, saying: 'Naboth did curse אַלהִים וַמַלֶּךְ; וַיִּצְאָהוּ מִחוּץ לַעִיר, וַיַּסְקַלְהוּ בַאַבַנִים God and the king.' Then they carried him forth out of the city, and stoned him with stones, that he died. יד וַיִּשְלְחוּ, אֱל-אִיזֵבֵל לֵאמר: סַקַּל נָבוֹת, וַיַּמת. 14 Then they sent to Jezebel, saying: 'Naboth is stoned, and is dead.' טו וַיָהִי כִּשָׁמעַ אִיזָבֵל, כִּי-סְקָּל נַבוֹת וַיַּמֹת; וַתֹּאמֵר 15 And it came to pass, when Jezebel heard that Naboth was stoned, and was dead, that Jezebel said to Ahab: 'Arise, take אָיזֶבֵל אֵל-אַחָאָב, קוּם רֵשׁ אֵת-כֵּרֵם נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי possession of the vineyard of Naboth the Jezreelite, which he אַשֶׁר מֵאֶן לָתֶת-לִּךְּ בְכֶסֶף--כִּי אֵין נָבוֹת חַי, כִּי-מֵת. refused to give thee for money; for Naboth is not alive, but dead.' 16 And it came to pass, when Ahab heard that Naboth was dead, טז וַיָּקָם אַחָאָב, לָּרֶדֶת נָבוֹת; וַיָּקָם אַחָאָב, לֶרֶדֶת אַל-כֵּרֶם נַבוֹת הַיָּזְרְעָאלִי--לְרְשָׁתּוֹ. {פּ that Ahab rose up to go down to the vineyard of Naboth the

What is the connection between these stories?

1. Chida 12:1

כרם היה לנבות היזרעאלי. o"ת תימה כי כל איש אשר בתוכו יתמ"ה דאחרי שנגזרה עליו גזרה קשה איך התאוה תאוה כי יבא בכרם רעהו:

Jezreelite, to take possession of it. {P}

2. Abarbanel 21:1



ויהי אחר הדברים וגומר. כוונת הספו' להודיע שעם היות שראה אחאב את מעשה ה' כי נורא הוא אשר עשה עמו להפליא במלחמות בן הדד, לא נמנע מחטוא בענין נבות היזרעאלי, כי הסכים על הריגתו בעצת אשתו כדי לירש את כרמו, וגם כוון שנית בזה להודיע שאחאב חמל על בן הדד כמו שחמל שאול על אגג מלך עמלק, ובזה היה מהרשע, לפי שרחמי רשעים אכזרי, ולא חמל על נבות היזרעאלי מבני ישראל שהרגו לגזול את כרמו, ובזה היה מוסיף על חטאתו פשע שהרג את הצדיק ומלט את האויב הרשע

Does Achav have the right to the vineyard?

3. Malbim 21:2

כרם היה לנבות היזרעאלי כי הגם שלפעמים יערב לב מלך לקחת כרם או שדה וכמ"ש ואת כרמיכם יקח ונתן לעבדיו, הלא זה ממשפטי המלוכה אם הדבר צריך לצורך המלוכה, כגון שלוקח מס לשלם בו לאנשי צבאותיו שזה מתועלת הכללי אשר כל בני המדינה צריכים לישא בעול המדינה, והאיש הבלתי נושא בעול רשות ביד המלך לקחת נחלתו ולכופו בחזקה. וכן אם היה הכרם הזה בשומרון אצל בית המלכות, שאחר שבית המלכות שבשומרון היה ענין כללי לתועלת הכלל, כי שומרון היתה עיר הבירה וצריך שבית המלכות יהיה מפואר בכל עוז וזה לכבוד האומה ותועלתה אם היה לוקחו הכרם אין רע, לכן אמר כי **הכרם היה ביזרעאל, ואחאב** היה מלך שומרון היתה עיר מלכותו, לא יזרעאל, והיכלו אשר ביזרעאל אינו בית מלכות רק היכל שלו לא מצד שהוא מלך:

וידבר וגם לא רצה את כרמו לצורך איזה דבר כללי רק רצה לעשות ממנו גן ירק, באופן שרצה להשחית עצי הכרם (שהוא איסור) לזרוע בו ירק, ולא נתן בו שום טעם של תועלת רק מצד שקרוב אל ביתו והנה אחאב שהיה עוע"א היה דרכו להעמיד הבעל על הגן שלו, כמ"ש ותחפרו מהגנות אשר בחרתם, המתקדשים והמטהרים אל הגנות, (וכ"כ התוס' בסנהדרין (דף כ' ע"ב) שלכן לא רצה לתתו לו מפני שרצה לעשות בו ע"ז, וגם כתבו שאף למ"ד כל האמור בפ' מלך היה מותר בו, זה רק אם לוקח הכרם לצורך עבדיו לא לעצמו, ועוד כתבו שזה אם הכרם אינו נחלת אבות), וא"ל אם לא תרצה לתתו בעבור שצריך לך לכרם, אתנה לך כרם טוב ממנו, ואם טוב בעיניך למכרו אתנה לך כסף:

Why is Navos so adamant about this?

4. Metzudos 21:3

חלילה לי מה׳. חולין הוא לי, בעבור מצות ה׳, שאמרה התורה (ויקרא כה כג): והארץ לא תמכר לצמיתות:

5. Malbim 21:3

ויאמר נבות הנה מלבד שנבות לא רצה למכור את נחלת אבותיו, דבר אל אחאב דברים הנוקבים עד חדרי בטן, במ"ש **חלילה לי** מה' מתתי את נחלת אבותיו, שהוא הנחלה היותר יקר מה' מתתי את נחלת אבותיו, שהוא הנחלה היותר יקר מנחלת שדה וכרם שהם רק לחיים הזמנים, אבל האמונה והתורה היא נחלת הנפש, והוא עזבם בלא כסף ובלא מחיר, ולהוכיח על פניו אמר חלילה לי מתתי את נחלת אבותי, הזכיר לו איך יקר בעיני איש נלבב נחלת אבותיו אף נחלה זמנית משדה וכרם, וכ"ש נחלה נפשיית, ובמ"ש חלילה לי מה', שלא היה לו להזכיר בזה שם ה' רמז כי אחר שאתה תעמיד על הגן את ההבל והבעל, חלילה לי מה' אשר הוא נחלת אבותי, בו בטחו אבותי ויהי נחלתם, ואיך אתנהו לך לבעל ואשרה:

Why the same words as when Achav is upset about the prophecy of doom at the end of Perek 20? Abarbanel: He didn't want to take it with force.

- a. He was upset he couldn't' get it.
- b. He was upset that his spiritual heritage was insulted.

How could the king send a message of false treason in writing?

6. Malbim 21:8

השאלות: יפלא מאד איך לא התיראה מלכתוב בשם המלך אל הזקנים והחורים שישכרו עדי שקר ויעידו עדות שקר על נבות ושישפטוהו ע"ז משפט מות, ומה תעשה אם הזקנים יראו את מכתב המלך אל כל העם ותתגלה הנבלה הזאת שהמלך אשר במשפט יעמיד ארץ מצוה לרצוח נפש נקי על לא חמס בשקר ובמרמה, והלא מחר יעשה כן לכל איש במשפט יעמיד ארץ מצוה לרצוח נפש נקי על לא חמס בשקר ובמרמה, והלא מחר יעשה כן לכל איש ואיש ותחנף הארץ בדמים, ואיך הסכימו כל הזקנים לזה ולא גלו ערותו וחטאתו לעיני השמש, ודבר כזה לא נמצא דוגמתו בקורות העמים גם בימי החשך והאפלה, ולמה יושיבוהו בראש העם, ולמה יעידו שברך אלהים ומלך ולא די באחד מהם, ולמה אמר ותכתוב ספרים והיה די שתכתוב ספר אחד, ולמה כפל ויבואו שני האנשים בני בליעל ויעידוהו אנשי הבליעל:

ותכתוב, הנה היא שמעה והבינה ג"כ כי נבות כיון לבזות את הע"ז איך שאחאב המיר נחלת אבותיו, וכן בזה את המלך בדברו אליו כזאת, והגם שלא היו עדים, וע"י שבזה את המלך אין המלך יכול להיות עד ובע"ד, הלא במה שבזה אלהיו הלא על זה נאמן המלך להעיד, והנה משפט המבזה את המלך יהיה לפני החורים, ומשפט המקלל אלהיו הוא לפני הזקנים, וז"ש שכתבה ספרים בשם אחאב ותחתום בחותמו ובספרים האלה היה כתוב כי אחאב מעיד שנבות ברך אלהים ומלך, ובזה לא כתבה שקר כי באמת בזה את אחאב ואלהיו, ושלחה את הספרים אל הזקנים שהם ידונו על שבזה את המלך, ובאר למה שלחה זאת ליזרעאל כי אשר בעירו היושבים את נבות וראוי שיהיה נדון לפני ב"ד שבעירו, והנה לפי המשפט ראוי שאחאב יבא בעצמו לפני הב"ד ויעידו בפניו, כי אין ראוי לדון דיני נפשות על עדות שבכתב, וע"ז:

Why did they need the pretext of the fast day?

7. Radak 21:9

קראו צום. כמשמעו לשון תענית וכתרגום יונתן גזרו צומא ואמרה זה לפי שביום התענית מפשפשין במעשיהם ואם יש מעוות מתקנין אותו ואדוני אבי ז"ל פירש צום קבוץ וכן ביום צום שבירמיהו מלשון רז"ל צומת הגידין שהוא מקום קבוץ הגידין:

Eliyahu's Message (17-26)

Eliyahu's Message (17-26)	
יז וַיְהִי, דְבַר-יְהוָה, אֶל-אֵלִיָּהוּ הַתִּשְׁבִּי, לֵאמֹר.	17 And the word of the LORD came to Elijah the Tishbite, saying:
יח קוּם בד, לִקְרַאת אַחְאָב מֶלֶּךְ-יִשְׂרָאֵלאֲשֶׁר בְּשֹׁמְרוֹן; הִנֵּה בְּכֶרֶם נָבוֹת, אֲשֶׁר-יָרַד שָׁם לְרִשְׁתּוֹ.	18 'Arise, go down to meet Ahab king of Israel, who dwelleth in Samaria; behold, he is in the vineyard of Naboth, whither he is gone down to take possession of it.
יט וְדַבּרְתָּ אֵלָיו לֵאמֹר, כֹּה אָמֵר יְהוָה, הַרָצַחְתָּ, וְגַם-יָרְשְׁתָּ; וְדָבַּרְתָּ אֵלָיו לֵאמֹר, כֹּה אָמֵר יְהוָה, בִּמְקוֹם אֲשֶׁר לָקְקוּ הַכְּלָבִים אֶת-דַּם נְבוֹת, יָלֹקוּ הַכְּלָבִים אֶת-דָּמְדּ גַם-אָתָּה.	19 And thou shalt speak unto him, saying: Thus saith the LORD: Hast thou killed, and also taken possessions? and thou shalt speak unto him, saying: Thus saith the LORD: In the place where dogs licked the blood of Naboth shall dogs lick thy blood, even thine.'
כ וַיּאמֶר אַחְאָב אֶל-אֵלְיָהוּ, הַמְצָאתַנִי אֹיְבִי; וַיּאמֶר מָצָאתִייַעַן הִתְמַכֶּרְדָּ, לַעֲשׂוֹת הָרֵע בְּעֵינֵי יְהוָה.	20 And Ahab said to Elijah: 'Hast thou found me, O mine enemy?' And he answered: 'I have found thee; because thou hast given thyself over to do that which is evil in the sight of the LORD.
כא הְנְנִי מֵבִי אֵלֶידּ רָעָה, וּבִעַרְתִּי אַחֲרֶידּ; וְהִכְרַתִּי לְאַחְאָב מַשְׁתִּין בְּקִיר, וְעָצוּר וְעָזוּב בְּיִשְׂרְאֵל.	21 Behold, I will bring evil upon thee, and will utterly sweep thee away, and will cut off from Ahab every man-child, and him that is shut up and him that is left at large in Israel.
כב וְנָתַתִּי אֶת-בֵּיתְדּ, כְּבֵית יָרְבְעָם בֶּן-נְבָט, וּכְבֵית, בַּעְשָׁא בֶן-אֲחָיָה: אֶל-הַכַּעַס אֲשֶׁר הִכְעַסְתָּ, וַתַּחֲטָא אֶת-יִשְׂרָאֵל.	22 And I will make thy house like the house of Jeroboam the son of Nebat, and like the house of Baasa the son of Ahijah, for the provocation wherewith thou hast provoked Me, and hast made Israel to sin.
כג וְגַם-לְאִיזֶבֶּלדָּבֶּר יְהוָה, לֵאמֹר: הַפְּלָבִים יֹאכְלוּ אֶת-אִיזֶבֶל, בְּחֵל יִזְרְעָאל.	23 And of Jezebel also spoke the LORD, saying: The dogs shall eat Jezebel in the moat of Jezreel.



כד הַמֵּת לְאַחְאָב בָּעִיר, יֹאכְלוּ הַכְּּלָבִים; וְהַמֵּת, בַּשָּׂדֶה, יֹאכְלוּ, עוֹף הַשָּׁמִים.	24 Him that dieth of Ahab in the city the dogs shall eat; and him that dieth in the field shall the fowls of the air eat.'
כה רַק, לא-הָיָה כְאַחְאָב, אֲשֶׁר הִתְמַכֵּר, לַעֲשׁוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָהאֲשֶׁר-הֵסַתָּה אֹתוֹ, אִיזֶבֶל אִשְׁתּוֹ.	25 But there was none like unto Ahab, who did give himself over to do that which was evil in the sight of the LORD, whom Jezebel his wife stirred up.
כו וַיִּתְעֵב מְאֹד, לָלֶכֶת אַחֲרֵי הַגִּלֻלִּיםכְּכֹל, אֲשֶׁר עָשׂוּ הָאֱמֹרִי, אֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה, מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל. {פ}	26 And he did very abominably in following idols, according to all that the Amorites did, whom the LORD cast out before the children of Israel. {P}

What is Achav's response?

8. Abarbanel 21:17

והתמכרך ענינו עשית עצמך כאלו לא הכרת ולא ידעת דבר, יאמר שאחאב היה מכיר ויודע האמת שאיזבל הרגה את נבות בתחבולה, והיה אחאב מתנכר ועושה עצמו כאילו לא היה מכיר ולא היה יודע האמת מזה

Why the separate punishment for Izevel?

9. Abarbanel 21:23

ולפי שאיזבל היא היתה במעל הזה, אמר שהכלבים יאכלו את דמה בחלק יזרעאל, שהוא היה המקום שנהרג בו נבות, והנה לא אמר כזה לאחאב לפי שידע הנביא שהיא צותה להרוג את נבות בעצם וראשונה, אבל היתה הקללה אשר זכר לאחאב

Achav's Response (27-29)

כז וַיְהִי כִשְׁמֹעַ אַחְאָב אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה, וַיִּקְרַע בְּגָדָיו, וַיָּשֶׂם-שַׂק עַל-בְּשָׂרוֹ, וַיָּצוֹם; וַיִּשְׁכַּב בַּשָּׂק, וַיְהַלֵּךְ אַט. {פּ}	27 And it came to pass, when Ahab heard those words, that he rent his clothes, and put sackcloth upon his flesh, and fasted, and lay in sackcloth, and went softy. {P}
בח וַיְהִי, דְּבַר-יְהוָה, אֶל-אֵלֹיָהוּ הַתִּשְׁבִּי, לֵאמֹר.	28 And the word of the LORD came to Elijah the Tishbite, saying:
כּס הָרְאִיתָ, כִּי-נִכְנַע אַחְאָב מִלְפָנָי; יַעַן כִּי-נִכְנַע מִפָּנַי, לֹא-אָבִי הָרָעָה בְּיָמִיובִּימֵי בְנוֹ, אָבִיא הָרָעָה עַל-בֵּיתוֹ.	29 'Seest thou how Ahab humbleth himself before Me? because he humbleth himself before Me, I will not bring the evil in his days; but in his son's days will I bring the evil upon his house.'

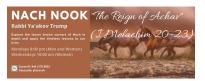
Did the punishment happen?

10. Ralbag 21:19

ואפשר שנאמ' שהרצון בו כי במקום ההוא בעינו ילוקו הכלבי' את דמו אך מפני כי נכנע אחאב מפני השם ית' האריך לו זה עד ימי בנו ועם כ"ז נתקיים באחאב קצת זה הרע והו' שלקקו הכלבי' את דמו שנשטף מן הרכב על ברכת שמרון ואמר שם כי הזונו' רחצו להפליג בספור עונש אחאב והוא שהזונות הרוחצות בברכה ההיא רחצו מדמו והכלבים לקקו דמו:

Questions

- Why is this personal story of injustice inserted here?
- Why Is Eliyahu's rebuke so cutting and national more than just a private affair?



Connection to Previous Section

11. I Melachim 21:1

ַוּיְהִּי אַחַרֹּ הַדְּבָרִים הָאֵׁלֶּה כֶּרֶם הַיָּה לְנָבָוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי אֲשֶׁר בְּיִזְרֶעֶאל אֲצֶל הֵיכֵל אַחְאֶׁב מֶלֶךְ שֹׁמְרְוֹן: The following events] occurred sometime afterward: Naboth the Jezreelite owned a vineyard in Jezreel,

adjoining the palace of King Ahab of Samaria.

12. I Melachim 20:43

ַוַיָּלֶךְ מֱלֶךְ־יִשְׂרָאֶל עַ**ל־בֵּיתָוֹ סַר וְזָעֵף וַיָּבְּא שֹׁמְרוֹנָה**: (פּ)

Dispirited and sullen, the king left for home and came to Samaria.

13. I Melachim 21:4

וַיָּבֹא[°] אַחְאָב אֶל־בֵּיתׄוֹ **סִר וְזָעֵׁף עַל־הַדָּבָר אֲשֶׁר־דִּבֶּּר אֵלָיו** נָבוֹת ֹהַיִּזְרְעֵאלִי וַיֹּאמֶר לְא־אֶתַּן לְךֶּ אֶת־נַחֲלָת אֲבוֹתֶי וַיִּשְׁכַּב´ עַל־מִּטָּתוֹ וַיַּסְב אֶת־פָּנֵיו וְלָא־אָכַל לֶחֶם:

Ahab went home **dispirited and sullen** because of the answer that Naboth the Jezreelite had given him: "I will not give up to you what I have inherited from my fathers!" He lay down on his bed and turned away his face, and he would not eat.

Examining the Retort

Navos's Response

14. I Melachim 21:3

וַיָּאמֵר נָבָוֹת אֵל־אַחָאָב חָלִילָה לְּיֹ מֵיהוֶֹה מִתְּתָּי אֵת־נַחֲלַת אֲבֹתַי לֶךְ:

But Naboth replied, "The LORD forbid that I should give up to you what I have inherited from my fathers!"

Achav's perception

15. I Melachim 21:4

וַיָּבֹא[°] אַחְאָּב אֶל־בֵּיתׁוֹ סַר וְזָעֵׁף עַל־הַדָּבָר אֲשֶׁר־דְּבֶּר אֵלָיו נָבוֹת ֹהַיִּזְרְעֵאלִי וַיֹּאמֶר לְא־אֶתֵּן לְךֶ אֶת־נַחֲלָת אֲבוֹתֵי וַיִּשְׁכַּב´ עַל־מִטָּתוֹ וַיַּסֵּב את־פּניו ולא־אכל לחם:

Ahab went home dispirited and sullen because of the answer that Naboth the Jezreelite had given him: "I will not give up to you what I have inherited from my fathers!" He lay down on his bed and turned away his face, and he would not eat.

Achav's reporting

16. I Melachim 21:6

וַיִּדַבֵּר אֵלֶיהָ כִּי־אָדַבֵּר אֶל־נָבׄוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי וָאִמֵּר לוֹ תְּנָה־לִּי אֶת־כַּרְמְךְּ בְּכֶּסֶף אוֹ אִם־חָפֵץ אַתָּה אֶתְּנָה־לְךָ כֶּרֶם תַּחְתָּיו וַיֹּאמֶר לְא־אֶתַן לבּ את־כּרמי:

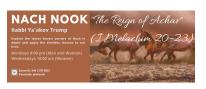
Sell me your vineyard for money, or if ',I spoke to Naboth the Jezreelite and proposed to him", So he told her ".I will not give my vineyard to you', but he answered; 'Il give you another vineyard in exchange'you prefer, I

Mishpat Hamelech

17. I Shmuel 8:11-14

:וֹיָאמֶר זֶּה יִהְיֶה ֹמִשְׁפַּט הַמֶּּלֶךְ אֲשֶׁר יִמְלָּךְ אֲלֵיכֶם אֶת־בְּנֵיכֶם יָקֶּח וְשָׂם לוֹ בְּמֶרְכַּבְתָּוֹ וּבְפָּרָשִׁיו וְרָאַוּ לִפְנֵי מֶרְכַּבְתְּוֹ: He said, "This will be the practice of the king who will rule over you: He will take your sons and appoint them as his charioteers and horsemen, and they will serve as outrunners for his chariots.

ָוְאֶת־שְּׁדְוֹתֵיכֶם וְאֶת־כַּרְמֵיכֶם וְזֵיתֵיכֶם הַטּוֹבִים יֵקֶח וְנָתַן לַעֲבָדֵיו:



He will seize your choice fields, vineyards, and olive groves, and give them to his courtiers.

18. Talmud Bavli, Sanhedrin 20a

אמר רב יהודה אמר שמואל כל האמור בפרשת מלך מלך מותר בו רב אמר לא נאמרה פרשה זו אלא לאיים עליהם שנאמר (דברים יז, טו) שום תשים עליך מלך שתהא אימתו עליך With regard to the king's rights, the Sages engaged in a dispute: Rav Yehuda says that Shmuel says: Concerning all the actions that are stated in the biblical passage about the king (see I Samuel 8:11–17), it is permitted for a king to perform them. Rav says: This biblical passage was stated only in order to threaten the Jewish people, so that they would accept the king's sovereignty with reverence, as it is stated: "You shall set a king over you" (Deuteronomy 17:15), meaning, it is necessary that his fear should be upon you. But the king is not actually permitted to perform the actions stated there.

19. Tosfos, ad loc.

מלך מותר וכו' - **תימה** למה נענש אחאב על נבות כיון שלא רצה למכור לו כרמו ... **אי נמי** דפרשת המלך לא נאמרה רק על המלך שנמלך על כל ישראל ויהודה ומאת המקום ואחאב לא מלך על יהודה וגם לא מלך מאת המקום:

20. Responsa Rashba VI:254

וכך ראיתי שאין הדברים אמורים אלא במה שהוא נעשה בדיני המלכות שכל עם ועם יש לו חקים ידועים בדיני המלכות ודינא דמלכותא אמרו דינא דמלכא לא אמרו וכל מה שאינו מחקי המלוכה אעפ"י שיאמר עכשיו המלך כן אינו דין וכן הסכימו הרא**שונים** ז"ל.

